

◆ 東京大学特別講義一対談 (Academic Colloquy- Special Forum at The University of Tokyo-Guest: Mr. R. Sakamoto)

(原文)

(前略)

小林: いや、でも同時にね、僕は坂本さんのライフをずーっと追っかけてきたわけじゃないんだけど、たまたまっていうのが力になっているような気がするんですよ。たとえば、映画の俳優になってみたり、オリンピックのテーマをやってみたり、コマーシャルをつくってみたり、いろんなことなさっていますよね。見てみると、こんなこと言ったら失礼だけど、すごくこれをやりたいんだって一本通しているというよりは、たまたまのものに自分が対応しながらやっているように見える。そのたまたまが単なるたまたまじゃないというか、どんなたまたまも自分の何か探すことに結びついてくというか。そういう風に私みたいな第三者から見たら見える。そのなんか秘密が、この若い人たちに伝えられたらいいかな。

坂本: 漠然としていますけど、やはり若い時から知りたかったことというのは、音楽は食べられないじゃないですか。どんな音楽でもおなかいっぱいになるわけじゃない。チンパンジーからサル、ホモサピエンス、ホモ属のほうに進化してきて、どのくらいあたりから音楽のようなものを、ホモ属は始めたのかなというのにとっても興味があって、今も僕らの脳の構造っていうんですかね、そういうことに今一番興味があるのかな。なんで音楽を、アートと言ってもいいんですけど、しているんだろうっていうのは、やはり一番長い疑問ですかね。それで、ずいぶん前ですけど、上野動物園の飼育係の人に、ゴリラとかサルとかチンパンジーとか、いろんな猿がいますけど、彼らは人間がやるような音楽的な行動をするんですかって質問してね。しませんって言われまして。だから人間が聞いて音楽のように聞こえる音を出すことはある。ドンドンとか、ガンガンとか。でもそれは何か別の意味でやっている、とその飼育係はそう言っていましたけど、それも本当かわからないんだけどね。解釈次第ですかね。何か意味があればそれは音楽活動じゃない。ということは音楽活動っていうのは意味のない一連の行動ということになってくるわけですよ。そうすると、なんで人間はそんなことをやっているのかっていうことですよ。人間だけがやるとすれば。(後略)

(注)東京大学特別講義 坂本龍一、小林康夫対談より一部掲載—Academic colloquy by Mr. Ryuichi Sakamoto and Professor Yasuo Kobayashi at the Special Forum held at the University of Tokyo in 2007: http://ocw.u-tokyo.ac.jp/eng_courselist/510.html?teachcat=2

(英訳)

Kobayashi: No, but at the same time, I haven't followed you throughout every stage of your career, but I think things seem to have worked out well for you by pure chance. Like when you were a movie actor, when you did the theme song for the Olympics, when you were making commercials, you've really done so many different things. Whenever I see you, and please don't take this the wrong way, it seems that the work you are doing, rather than being the driving force in your life, is something you seem to be doing by chance, and that you're just adapting yourself to it. But that chance is not simply by chance, and that any chance will be something that can lead to that search for something. At least that is the way it looks to a third-party like me. If there's some sort of secret to this, I would like to be able to tell it to all the young people who are here.

Sakamoto: This is all fairly nebulous, but music is not food. No matter what kind of music it is, you can't fill your stomach with it. Chimpanzees evolved from monkeys and then on to the Homo species and then Homo sapiens. What I have wanted to know since I was young, and what I'm truly interested in knowing now, is at what evolutionary point did members of the Homo species begin playing the thing called music. I'm also interested in the structure of the brain. The thing that I have been wondering about the longest is why did they start to play music, or let's call it art. Along this same line, this happened quite a while ago, but I was talking to one of the keepers at the Ueno Zoo, they have gorillas, monkeys, chimpanzees, lots of other primates, and I asked him whether they do any musical activities like humans do. He told me they don't. But he did say that what they do – beating and knocking – sounds like music to the human ear. Now I don't know whether he's right or not, but the zoo keeper said they do it for different reasons. It all depends on how it's interpreted. If it has some meaning, then it's not music. That being said, music and its related activities come to be seen as having no meaning. If only humans play music, why do we do it? Is it only human beings that do it? (後略)